



**CONVENIO DE COOPERACIÓN
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA
Y
EL GRUPO DE LOS INSTITUTOS NACIONALES DE
CIENCIAS APLICADAS**

**ACCORD DE COOPÉRATION
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA
ET
LE GROUPE DES INSTITUTS NATIONAUX DES
SCIENCES APPLIQUÉES**

La **Universidad de Guadalajara**, con domicilio legal en la Avenida Juárez, número 976, Colonia Centro, Código Postal 44100, en Guadalajara, Jalisco, México; representada por el Dr. Ricardo Villanueva Lomelí, Rector General, quien es la máxima autoridad ejecutiva de la Universidad, representante legal de la misma, de conformidad con el artículo 32° de la Ley Orgánica de la Universidad, asistido por el Mtro. Guillermo Arturo Gómez Mata, Secretario General, quien es el responsable de certificar los actos y hechos en los términos del artículo 40° de la Ley Orgánica de la Universidad, en adelante "UDEG",

Y
el **Grupo de los Institutos Nacionales de Ciencias Aplicadas**, asociación creada por los representantes de los INSA el 17 de mayo de 2010, cuyos estatutos son depositados en la Prefectura del Ródano, Francia, formado por los siete (7) INSA: INSA Centre Val de Loire, INSA Lyon, INSA Rennes, INSA Rouen Normandie, INSA Strasbourg, INSA Toulouse, INSA Hauts-de-France, representado por su presidente, el Prof. Mourad Abdelkrim Boukhalfa, en adelante "Grupo INSA",

Y
El Instituto Nacional de Ciencias Aplicadas Centre Val de Loire, campus de Blois, campus de Bourges, domicilio administrativo: Technopôle Lahitolle, 88 bld Lahitolle, CS 60013, 18022 Bourges Cedex, Francia, representado por su director el Prof. Yann Chamailard, en adelante "INSA Centre Val de Loire",

Y

La **Universidad de Guadalajara**, dont le domicile légal : Avenida Juárez, numéro 976, Colonia Centro, Código Postal 44100, à Guadalajara, Jalisco, Mexique ; représentée par Dr. Ricardo Villanueva Lomelí, Recteur Général, qui est la plus haute autorité exécutive de l'université, représentant légal de celle-ci, conformément à l'article 32° de la Loi Organique de l'université, assisté de MSc. Guillermo Arturo Gómez Mata, Secrétaire Général, chargé de certifier les actes et faits aux termes de l'article 40° de la Loi Organique de l'université, ci-après dénommée « UDEG »,

Et
le **Groupe des Instituts Nationaux des Sciences Appliquées**, association créée par les représentants des INSA le 17 mai 2010, dont les statuts sont déposés à la préfecture du Rhône, France, constitué des sept (7) INSA : INSA Centre Val de Loire, INSA Lyon, INSA Rennes, INSA Rouen Normandie, INSA Strasbourg, INSA Toulouse, INSA Hauts-de-France, dûment représenté par le Prof. Mourad Abdelkrim Boukhalfa, son président, ci-après dénommé « Groupe INSA »,

Et
L'Institut National des Sciences Appliquées Centre Val de Loire, campus de Blois, campus de Bourges, dont l'adresse administrative est : Technopôle Lahitolle, 88 bld Lahitolle, CS 60013, 18022 Bourges Cedex, France, dûment représenté par le Prof. Yann Chamailard, son directeur, ci-après dénommé « INSA Centre Val de Loire »,

Et
L'Institut National des Sciences Appliquées Lyon, sis Bâtiment Freyssinet, 8 rue des Sports 69621





El Instituto Nacional de Ciencias Aplicadas Lyon, cuyo domicilio legal es Bâtiment Freyssinet, 8 rue des Sports 69621 Villeurbanne Cedex, Francia, representado por su director el Prof. Frédéric Fotiadu, en adelante "INSA Lyon",

Y
El Instituto Nacional de Ciencias Aplicadas Rennes, cuyo domicilio legal es 20, avenue des buttes de Coësmes, 35700 Rennes, Francia, representado por su director Dr. Vincent Brunie, en adelante "INSA Rennes",

Y
El Instituto Nacional de Ciencias Aplicadas Rouen Normandie, cuyo domicilio legal es avenue de l'Université, BP 08, 76801 St Etienne du Rouvray cedex, Francia, representado por su director el Prof. Mourad Abdelkrim Boukhalfa, en adelante "INSA Rouen Normandie",

Y
El Instituto Nacional de Ciencias Aplicadas Strasbourg, cuyo domicilio legal es 24 boulevard de la Victoire, 67000 Strasbourg, Francia, representado por su director el Prof. Romuald Boné, en adelante "INSA Strasbourg",

Y
El Instituto Nacional de Ciencias Aplicadas de Toulouse, cuyo domicilio legal es 135 avenue de Ranguel, 31400 Toulouse, Francia, representado por su director el Prof. ~~Bertrand Raquet~~, en adelante "INSA Toulouse",

Y *Alexandra Bertron*
El Instituto Nacional de Ciencias Aplicadas de Hauts-de-France, cuyo domicilio legal es Le Mont Houy, 59313 Valenciennes, Francia, representado por su director Prof. Armel de la Bourdonnaye, en adelante "INSA Hauts-de-France",

de ahora en adelante designados individualmente por "Parte" o colectivamente por "Partes",

Acuerdan celebrar este convenio de cooperación, el cual se registrará por las siguientes cláusulas:

Villeurbanne Cedex, France, dûment représenté par le Prof. Frédéric Fotiadu, son directeur, ci-après dénommé « INSA Lyon »,

Et
L'Institut National des Sciences Appliquées Rennes, sis 20, avenue des buttes de Coësmes, 35700 Rennes, France, dûment représenté par Dr. Vincent Brunie, son directeur, ci-après dénommé « INSA Rennes »,

Et
L'Institut National des Sciences Appliquées Rouen Normandie, sis avenue de l'Université, BP 08, 76801 St Etienne du Rouvray cedex, France, dûment représenté par le Prof. Mourad Abdelkrim Boukhalfa, son directeur, ci-après dénommé « INSA Rouen Normandie »,

Et
L'Institut National des Sciences Appliquées Strasbourg, sis 24 boulevard de la Victoire, 67000 Strasbourg, France, dûment représenté par le Prof. Romuald Boné, son directeur, ci-après dénommé « INSA Strasbourg »,

Et
L'Institut National des Sciences Appliquées de Toulouse, sis 135 avenue de Ranguel, 31400 Toulouse, France, dûment représenté par le Prof. ~~Bertrand Raquet, son directeur~~, ci-après dénommé « INSA Toulouse », *Alexandra Bertron*

Et *sa directrice*
L'Institut National des Sciences Appliquées de Hauts-de-France, sis Le Mont Houy, 59313 Valenciennes, France, dûment représenté par Prof. Armel de la Bourdonnaye, son directeur, ci-après dénommé « INSA Hauts-de-France »,

ci-après désignés individuellement par « Partie » ou collectivement par « Parties »,

Convient de mettre en place cet accord de coopération qui sera régi par les clauses suivantes :



1. OBJETO. El presente convenio tiene como objetivo definir el marco conforme el cual las Partes realizarán el intercambio de estudiantes de nivel licenciatura y maestría.

2. OTRAS MODALIDADES DE COOPERACIÓN. Las Partes acuerdan que también podrán cooperar en las siguientes áreas, por medio de la suscripción de los convenios específicos correspondientes para cada modalidad de cooperación, de acuerdo con sus normas y regulaciones respectivas:

- Intercambio de estudiantes de programas de grado y posgrado distintos a los contemplados en este convenio, debidamente matriculados en sus instituciones;
- Intercambio de personal académico y administrativo;
- Proyectos comunes de investigación;
- Publicaciones conjuntas;
- Intercambio de información sobre programas y métodos de enseñanza;
- Organización conjunta de seminarios, talleres, cursos, conferencias y otras actividades similares relacionadas con sus programas académicos y científicos;
- Programas de doble titulación.

3. INTERCAMBIO ESTUDIANTIL.

3.1 Condiciones

El intercambio de estudiantes entre las dos Partes se realizará bajo los siguientes términos:

1. Podrán participar en el programa de intercambio los estudiantes matriculados a nivel de licenciatura/ maestría en alguno de los programas ofrecidos por las Partes. Los estudiantes tendrán que haber realizado por lo menos dos años completos en su establecimiento de origen para poder participar en el programa de intercambio, si se trata del nivel licenciatura. Para el caso del nivel maestría, el estudiante candidato al intercambio deberá contar con el porcentaje de créditos

1. OBJET. Le présent accord a pour objet de définir le cadre dans lequel les Parties réaliseront l'échange d'étudiants de niveau licence / master.

2. AUTRES MODALITÉS DE LA COOPÉRATION. Les Parties conviennent qu'elles peuvent également coopérer dans les domaines suivants, par la signature d'accords spécifiques pour chaque modalité de coopération, dans le respect de leurs normes et règlements respectifs :

- Échanges d'étudiants des programmes de premier cycle et de troisième cycle autres que ceux couverts par le présent accord, inscrits dans leurs établissements ;
- Échange de personnel académique et administratif ;
- Projets communs de recherche ;
- Publications conjointes ;
- Échange d'information sur des programmes et des méthodes d'enseignement ;
- Organisation conjointe de séminaires, ateliers, cours, conférences, et toute autre activité en relation avec leurs programmes académiques et scientifiques ;
- Programmes de double diplôme.

3. ÉCHANGE D'ÉTUDIANTS.

3.1 Conditions

L'échange d'étudiants entre les deux Parties se déroulera selon les termes suivants :

1. Les étudiants inscrits en niveau licence/ master dans un des programmes proposés par les Parties, pourront participer au programme d'échange. Les étudiants devront avoir réalisé au minimum l'équivalent à deux années complètes dans leur établissement d'origine pour pouvoir participer au programme d'échange, dans le cas du niveau licence. Dans le cas du niveau master, l'étudiant candidat à l'échange doit disposer du pourcentage de crédits autorisé par son département



- autorizado por su departamento de adscripción, según el programa educativo al que pertenezca.
2. La selección de los estudiantes que serán nominados como candidatos para participar en el programa es responsabilidad de la institución de origen.
 3. Los candidatos al programa de intercambio deberán utilizar los formatos de solicitud facilitados por la institución de acogida y preparar un contrato de estudios (en el que se detallen los cursos, proyectos, prácticas y temas de investigación seleccionados en la institución de acogida). Este contrato de estudios deberá ser validado por los responsables de las instituciones de origen antes de que se tome la decisión final de admisión.
 4. La institución de destino toma la decisión final de admisión.
 5. Los estudiantes deberán demostrar un conocimiento suficiente del idioma de enseñanza del país anfitrión: nivel B1 mínimo en francés como lengua extranjera para estudiar en Francia / nivel B1 mínimo en español para estudiar en la UDEG.
 6. Los estudiantes de intercambio quedarán inscritos a tiempo completo en su institución de origen y pagarán allí los gastos asociados con su estatus de estudiante regular (de inscripción u otros). En la institución de destino serán inscritos como estudiantes de intercambio sin derecho a obtención de títulos y no pagarán ningún gasto de inscripción o de matrícula.
 7. Durante el intercambio el estudiante asumirá sus gastos de alojamiento y manutención, transportes, pasaporte, visa, libros y demás gastos personales. Deberá adquirir un seguro médico internacional con la cobertura apropiada durante su estancia. Lo anterior no excluye que, en determinado momento, el estudiante pueda beneficiarse de apoyos económicos otorgados por una de las Partes, en caso de existir presupuesto disponible.
- d'affectation, en fonction du programme d'études auquel il appartient.
2. La sélection des étudiants qui seront désignés comme candidats au programme sera de la responsabilité de l'établissement d'origine.
 3. Les candidats au programme d'échange devront utiliser les formulaires de candidature mis à disposition par l'établissement d'accueil et devront préparer un contrat d'études (précisant le détail des cours, projets, stages et thèmes de recherche sélectionnés dans l'établissement d'accueil). Ce contrat d'études devra être validé par les responsables des établissements d'origine avant la décision finale d'admission.
 4. L'établissement d'accueil prend la décision finale d'admission.
 5. Les étudiants devront démontrer une connaissance suffisante de la langue d'enseignement dans le pays d'accueil : niveau B1 minimum en français langue étrangère requis pour étudier en France / niveau B1 minimum requis en espagnol pour pouvoir étudier à l'UDEG.
 6. Les étudiants participant aux échanges resteront inscrits à temps plein dans leur établissement d'origine et acquitteront leurs frais de scolarité habituels et les autres frais afférents à leur établissement d'origine. Ces étudiants seront admis dans l'établissement d'accueil en tant qu'étudiants « d'échange », ils ne paieront pas de frais d'inscription ni de frais de scolarité.
 7. Au cours du programme d'échange, l'étudiant assumera par lui-même ses frais de logement et restauration, transport, passeports, visa, livres et autres frais personnels, il devra avoir une assurance médicale internationale avec couverture pendant la durée du séjour. Ce point n'exclut en aucun cas les étudiants de pouvoir bénéficier d'un soutien d'une des Parties, s'il existe des disponibilités budgétaires.



8. El estudiante seleccionado no podrá participar en el programa de intercambio por un período de más de un año universitario.
 9. El estudiante aceptado en la universidad de destino tendrá los mismos derechos y obligaciones que los estudiantes inscritos en ella.
 10. Durante el período de intercambio todos los estudiantes deberán cumplir con los reglamentos en vigor en la institución de destino.
 11. Los créditos validados en la institución de destino podrán ser reconocidos y validados en la institución de origen, conforme su normatividad. Cada una de las Partes se compromete a entregar a la otra los boletines de calificación de los estudiantes de intercambio dentro de los noventa (90) días luego del final del semestre. Si así se solicita, la institución receptora proveerá descripción de los cursos, así como información sobre el sistema de calificaciones de la institución.
 12. Ambas partes acuerdan intercambiar, bajo este convenio, hasta 25 estudiantes por semestre académico de la UDEG hacia el Grupo INSA y hasta 25 estudiantes del Grupo INSA hacia la UDEG. Cualquier ajuste sobre el número de estudiantes podrá hacerse al siguiente año de mutuo acuerdo entre las Partes.
8. L'étudiant sélectionné ne pourra participer au programme d'échange pendant plus d'une année universitaire.
 9. L'étudiant admis dans l'établissement d'accueil bénéficiera des mêmes droits et obligations que les étudiant qui y sont inscrits.
 10. L'étudiant participant au programme d'échange sera soumis au règlement de l'établissement d'accueil pendant toute la durée de son séjour.
 11. Les crédits validés dans l'établissement d'accueil pourront être reconnus et validés par l'établissement d'origine, conformément à son règlement. Les deux Parties s'engagent à transmettre à l'autre Partie les relevés de notes des étudiants participant à l'échange dans un délai de quatre-vingt-dix (90) jours suivant la fin de l'échange. Sur demande, l'établissement d'accueil fournira les descriptions des cours, ainsi que des informations sur le système de notation de l'établissement.
 12. Les deux Parties conviennent d'échanger, dans le cadre du présent accord, jusqu'à 25 étudiants par semestre académique de la UDEG vers le Groupe INSA et jusqu'à 25 étudiants par semestre académique du Groupe INSA vers la UDEG. Tout ajustement concernant le nombre d'étudiants pourra être effectué l'année suivante d'un commun accord entre les Parties.

Dichos intercambios no conciernen los programas de doble titulación, que deberán ser el objeto de un convenio específico entre las Partes.

Los programas académicos de extensión de la Universidad de Guadalajara y los ofrecidos por sus Entidades Productivas, como ejemplo, el Colegio de Español y Cultura Mexicana y el Sistema Corporativo Proulex-Comlex, no están incluidos en el presente convenio.

Ces échanges ne concernent pas les programmes de double diplôme qui devront faire l'objet d'un accord spécifique entre les Parties.

Les programmes d'extension académique de l'Universidad de Guadalajara et ceux offerts par ses entités annexes, telles que le *Colegio de Español y Cultura Mexicana* et le *Sistema Corporativo Proulex-Comlex*, ne sont pas inclus dans le présent accord.



4. CONFIDENCIALIDAD Y PROPIEDAD INTELECTUAL

4.1 Confidencialidad

En el caso de la difusión de informaciones confidenciales, la Parte que las comunica debe informar por escrito a la Parte que las recibe del carácter confidencial de las mismas, y la Parte que las recibe deberá tratarlas confidencialmente durante la vigencia del presente Convenio y hasta cinco (5) años más luego de la fecha de fin.

4.2. Propiedad intelectual

Los resultados que puedan ser objeto de patentado u otra protección bajo los sistemas de propiedad intelectual y/o eventuales aprovechamientos económicos, serán objetos de acuerdo separado entre ambas Partes.

4.3. Publicaciones

Toda publicación relacionada con las actividades realizadas en común en el marco del presente Convenio deberá ser sometida a la aprobación de las Partes y mencionar la participación de la UDEG y del INSA involucrada.

5.COORDINACIÓN

Para facilitar el desarrollo del convenio y velar por su correcta ejecución, las oficinas de relaciones internacionales (u otro servicio equivalente) de cada Parte, facilitarán la comunicación entre las unidades académicas interesadas y aportarán los consejos correspondientes para la realización y evaluación de las actividades planteadas.

Por el Grupo INSA:

Nombre: Jorge César Brändle de Motta

Cargo: Coordinador para México

Email: mexfitec@insa-rouen.fr

Por la UDEG:

Nombre: Mtra. Valeria Viridiana Padilla Navarro

Cargo: Coordinadora de Internacionalización

Email: coordinaciondeinternacionalizacion@udg.mx

4.CONFIDENTIALITÉ ET PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

4.1 Confidentialité

Les informations partagées entre les Parties dans le cadre de cet Accord, et dont la Partie qui les divulgue aura informé par écrit l'autre Partie de la nature confidentielle, devront être traitées comme confidentielles par la Partie qui les reçoit, pendant la durée du présent Accord et cinq (5) ans suivant sa fin.

4.2. Propriété Intellectuelle

Les résultats qui pourront faire l'objet d'un brevet ou de tout type de protection dépendant d'un système de propriété intellectuelle et/ou d'éventuels bénéfices à caractère économique, feront l'objet d'un accord séparé entre les Parties.

4.3. Publications

Toute publication envisagée par une Partie et issue des activités menées dans le cadre de cet Accord, devra être soumise à l'accord de l'autre Partie et mentionner la participation de la UDEG et de l'établissement INSA concerné.

5. COORDINATION

Afin de faciliter le déroulement de l'Accord et veiller à sa correcte exécution, les services des relations internationales (ou tout service équivalent) de chaque Partie, faciliteront la communication entre les unités académiques concernées et apporteront les conseils correspondants pour la réalisation et évaluation des activités.

Pour le Groupe INSA :

Nom : Jorge César Brändle de Motta

Titre : Coordinateur pour le Mexique

Email : mexfitec@insa-rouen.fr

Pour la UDEG :

Nom : Mtra. Valeria Viridiana Padilla Navarro

Titre : Coordinatrice de l'Internationalisation

Email : coordinaciondeinternacionalizacion@udg.mx



6. RESPONSABILIDADES. El personal nombrado por cada una de las Partes para llevar a cabo actividades en el marco del presente Convenio quedará bajo la responsabilidad jerárquica de su institución de origen. Ninguna responsabilidad solidaria o subsidiaria podrá ser atribuida a la otra. Toda persona participante en un intercambio (estudiantes o personal) deberá cumplir las leyes y reglamentos en vigor en el país y la institución de destino.

7. DURACIÓN DEL CONVENIO. El presente Convenio comenzará a regir a partir de la última firma del mismo por las Partes, tendrá una duración de cinco (5) años.

Podrá ser modificado por consentimiento mutuo entre las Partes. También podrá ser prorrogado luego de una evaluación de los resultados obtenidos bajo la forma de un acuerdo escrito. Finalmente, podrá ser rescindido por cualquiera de las Partes mediante un preaviso de seis (6) meses.

En caso de rescisión, las Partes tomarán todas las disposiciones requeridas para llevar a cabo las acciones ya iniciadas, sin perjuicio ni para ellas ni para terceros.

8. SOLUCIÓN DE DIFERENDOS. En caso de presentarse un conflicto en cuanto a la interpretación y/o la aplicación de las cláusulas del presente Convenio, éste se resolverá de común acuerdo entre las Partes. Si esto no es posible, se someterá a la ley y jurisdicción del domicilio de la Parte demandada.

9. CONDICIONES FINANCIERAS. Este convenio no implica compromiso financiero alguno. Ambas instituciones entienden que cualquier acuerdo financiero deberá ser negociado por separado y dependerá de las posibilidades presupuestarias de cada institución. Ambas Partes intentarán recabar fondos de otras instituciones a fin de financiar las actividades que se realicen en el marco de este convenio.

Estando las Partes de acuerdo con lo que precede, firman el presente Acuerdo de nueve (9) páginas y

6. RESPONSABILITÉS. Le personnel désigné par chaque Partie, pour la réalisation des objets du présent Accord, restera sous la responsabilité hiérarchique de son établissement d'origine, aucune responsabilité solidaire ou subsidiaire n'étant attribuée à l'autre Partie. Durant la période d'échange, tous les étudiants devront se conformer aux lois et règlements en vigueur dans l'établissement et pays d'accueil.

7. DURÉE DE L'ACCORD. Le présent Accord prendra effet à compter de la date de dernière signature par les Parties, pour une durée de cinq (5) ans.

Il pourra être modifié par consentement mutuel et selon les intérêts mutuels des contractants. Il pourra être reconduit, après une évaluation des résultats obtenus, sous la forme d'un accord écrit. Finalement, les Parties pourront résilier l'Accord par un préavis de six (6) mois.

En cas de résiliation, les Parties prendront les mesures requises pour mener à terme sans préjudices, tant pour elles que pour des tiers, les actions en cours.

8. RÉOLUTION DES DIFFÉREND. En cas de litige quant à l'interprétation et/ou l'application des dispositions du présent Accord, celui-ci sera résolu par conciliation entre les Parties. En cas de conflit persistant, il sera soumis à la loi et à la juridiction de la Partie défenderesse.

9. CONDITIONS FINANCIÈRES. Cet accord n'implique aucun engagement financier. Les parties conviennent que tout accord financier devra faire l'objet d'une négociation à part et dépendra des possibilités budgétaires de chaque institution.

Les Parties essaieront de trouver des fonds auprès d'autres institutions pour financer les activités réalisées dans le cadre de cet accord.

Les Parties étant d'accord avec ce qui précède signent le présent accord de neuf (9) pages et neuf (9) clauses en huit



nueve (9) cláusulas en ocho (8) ejemplares originales bilingües (en español y en francés), siendo ambos textos igualmente auténticos.

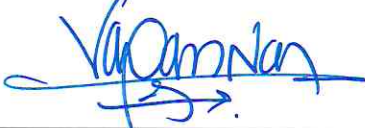
(8) exemplaires originaux bilingues (en espagnol et en français), les deux textes faisant également foi.

Firmado en Guadalajara, Jalisco, México, el..... 7 NOV 2024.

Fait à Rouen....., le 21/03/25.....2024.


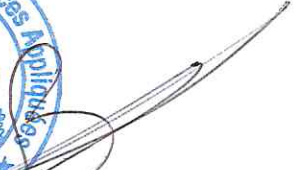

Dr. Ricardo Villanueva Lomeli
Rector General
Universidad de Guadalajara


Mtro. Guillermo Arturo Gómez Mata
Secretario General
Universidad de Guadalajara

TESTIGO

Mtra. Valeria Viridiana Padilla Navarro
Coordinadora de Internacionalización
Universidad de Guadalajara



Prof. Mourad Abdelkrim Boukhalfa
Président du Groupe INSA
Directeur de l'INSA Rouen Normandie





Prof. Bertrand Raquet
Directrice de l'INSA Toulouse
Alexandra Bertran




Prof. Yann Chamaillard
Directeur de l'INSA Centre Val de Loire




Prof. Frédéric Fotiadu
Directeur de l'INSA Lyon

Dr. Vincent Brunie
Directeur de l'INSA Rennes

Prof. Romuald Boné
Directeur de l'INSA Strasbourg

Prof. Arnel de La Bourdonnaye
Directeur de l'INSA Hauts-de-France

La presente hoja de firmas corresponde al CONVENIO DE COOPERACIÓN entre la Universidad de Guadalajara, México, y el Grupo de los Institutos Nacionales de Ciencias Aplicadas, Francia, que consta de un total de nueve (9) páginas. -----

Cette feuille de signatures correspond à l'ACCORD DE COOPÉRATION entre l'Université de Guadalajara, Mexique, et le Groupe des Instituts Nationaux des Sciences Appliquées, France, qui comprend un total de neuf (9) pages. -----